(Need to look for: **Organizirn**, Shabreven**, Kuzinke**, **Pipel**, pleytze, auszidlung? Acronyms), **wazelinirn**

Blumental archive

**Box 10 (note cards)**

Card box marked 3—all “E” German

Oblong box with Yiddish cards

ק.א.פ.

Private note,

Card marked 1969

Sovietishe tsayt—words from the Soviet times

Jokes, sayings

Sovietishe vitsn

Chaper joke

Box marked 18

Notes on Chelmno, mostly german

Treblinka card in Hebrew. This box is more like an Encyclopedia

**Box with no marking**

Many names, notes

Note on Henri Bergson

Note on Yerachmiel Bryks

Some bibliographical notes

Plastic bag with bigger sheets

Testomony of Hermann Friedrich Graebe

Notes on various Aktionen, Aktzie Kugel

Letter about Jewish transports, Paris 1942

Litzmannstadt 1942

Note on Klemperer, p 180 “abwenden”

List of German words

More entries from Lodz, looks like Lodz ghetto encyclopedia material

Document from Lublin 1942

Wells, Rights of Man, Shakespeare

Back to Aktsie

Alphabetical order, a’s

Ausidlung

MOVING PICTURES ONTO CELL PHONE BECAUSE CAMERA OUT OF BATTERY

Am arsch

**Box 12 (note cards)**

Mostly Polish in the beginning, one mixed Yiddish Polish “Askary”

A’s moving into B’s

Bona

Chaper

Chasene Karte (m. Margules)

Another one with M. Margules, different handwriting

One full Yiddish one “tsa…” from Ringlblum Archive

Dolie, like in Dzigan and Shumacher

Domek crem…Royte hoyzl

Gorion, Smugling word

Kuzyn, Kuzinka—only in Polish

Meldung

Maline

Organicazie

Pipel

Szaber—article in Polish from Naprzod newspaper 157/45, Yiddish, Polish artile 30/VII 1945 30/ VII

Waser-zupke, mixed in Yiddish

Wazeliniriaz—a bunch of cards, including an article in Polish

Yiddish and Hebrew notes start near the light colored cards (Marked)

First few cards of Yiddish cards are not words but random notes, historical notes in Hebrew, Lenny Yehiel, notes on books

**Items from inside clear plastic bag**

Has number “23” inside

Has lettered inserts but not all in order

--sources with page numbers

Last rubber band packet is a list of international dictionaries with page numbers

Hebraisch und Chaldaisch, why the page number markings?

Concise Etymological dictinary of the English Language, Walter Skeat 664

French, philosophical dictionary

Second card Box has German and Polish names and institutions mostly

Inside bag marked 25

Contains more light colored cards with historical notes

Ernehrung

Alphabetical listings, startings with E

Need to see: ~~Box 28~~ and 30 correspondences, ~~29,~~ 31 unpublished articles, **box 21, 15, 16, 17, 19, 20, check box 27, reexamine box 6 for aussiedlung**

Box 28 mislabeled—only published books

**Box 29**—

contains folder labeled “Verter” in Yiddish, don’t necessarily look like they’re KY words, on YV stationery, shows that it’s from Israel

-Contains letters from lishkat nesi hamedina, keren lidud melumadim, that they are supporting verter un verterlekh with 2000 shekels, a note adding up the sum

Sheet marked “stam verter”

-Folder “stam verter” is from Borshtshiv or more likely FOR Sefer Borschiv

Folder D15

\*two letters from A. Golomb 1946 inviting him to teach in elementary school in Mexico, next letter says that he rejected their offer, but that they read and valued everything that he wrote and published

Letter from Regina 1943

Letter from Elberg, France, 47

Letter saying she got a raise in 62

Letter from YIVO bleter asking him what he wants to do to work with them

Folder C6

Typed draft of “Tsu der kharakteristik fun der natsi-shprakh“ (seems not to have been published) and Hebrew version

Citations to Klemperer, Yiddish fully photographed

Copy of article on opening of Leyvik Hoyz

Folder B

Conference invitations

Unlabeled folder

Unpublished essays

*Tsu der geshikhte fun der yidisher literatur unter der natzi okupatsie*

Plus published essay on songs

Pink Folder “Yad Vashem”

Legal letter from Yad Vashem about him quitting, about the manuscript for “Munhei ha-shoah” which they invested money in and never received.”

His responses

There’s a 16 May 1969 Letzte Nayes article about the affair

Letter from 1957 requiring him to submit work reports,

Letters from Kermish (in Yiddish)

Notes on Peretz Opoczynski holdings

Letter from R. Auerbach

List of Essays by Opoczynski, 67 items, handwritten notes of Blumental’s on Opoczynski

New unmarked folder

Correspondences Noah Gris, Mordechai Shechter

Another letter from YV about pitsuim, 26 January 1959 and going back to work

Yishok Schneerson

Letters from the GOldene Keyt, from Mendel Man, 10.7.51 asking him for an essay on Peretz in the Warsaw Gheto

Letter from Lebns Fragn

Hillel Zeidman

Kadya Molodovsky

1961 Yerachmiel Bryks

Unmarked folder photos and clippings in Hebrew

Folder B2 Daysthe politik benogeye tsu yidn

Blue folder „Lublin“

Folder „Keren hazahav“

One sheet “terminologye” Borschiv 1944 (first start of project!)

Photocopied from the Lodz Ghtto in Yiddish: “Vitsn un folkor,” Gezamlt fun Avi??

Later different versions of it’s Verter un Verterlekh, there’s a copy with that title later, manuscript with small edits

-Interesting “extra intro” with a great quote about Shmuel Leyman

Earlier draft of intro

Little scraps with words on them

Folder “German Psychology”

Notes from Sutzkever

Seems to be notes on Nazi psychology

Religie file (on religion)

New folder

Contains blue letter from Yakov Robinson saying that a certain Rosenzaft is interested in the dictionary but is afraid of its scope 1968

Note from Avrom Sutzkever

Dina Abromovich

Szaikovski

Note from Yankev Glatshteyn about a photo

Max Weinreich

Box 23

Ghetto Lodz originals

Children’s poems

Cover of book and poem from ghetto school

Cut-out of the ghetto, Kontury getta

New folder, brown

Contains note cards for encyclopedia including words I don’t recognize from published materials. Looks like it is published (worth coming back to photo whole thing. I’m just taking samples)

“Zazlusenie”= word that was ‘naturalized’ in ghetto-Yiddhs

New folder

Note from Rumkowski

Two maps

New folder

Rules of using quotation marks for Nazi terms in Hebrew

Items written for/to in honor of Rumkowski

Child authored play about “Life in the ghetto” didn’t copy

Documents from Ghetto with Yiddish words in quotation marks

Ghetto-Tsaytung—1941, one article about the fate of thieves hwo they were caught, example **of a ‘lek-lid’ from March 1941**

New folder

Typed out encyclopedia stuff

New folder

Article by Rivka Kivatkoski about Bunem Shayevitsh from Heyish 1.6.78

New folder, marked “Malmo Sweden” Mr. Ove Sandell

Unpublished artitcles (?) Der goyrl fun tsvey yidishe kinder

Veynen is gezunt (handwritten

Handwritten MS

Sifrut ha-olam bshalosh ha-shanim ha-ahronot (title in Hebrew ms in Yiddish, starts typed and seems to continue handrwritten)I photoed just the beginning

Multiple copies of GLE

Box 1

Notebook from 50’s

Polish notebooks

Notebook with date 41 marked (small black), Hebrew practice

Diarty from 1950-51, in Yiddsih with a few entries in Polish

Diary from 63 in Hebew

Two notebooks in Russian about his family story

Letters with child-like handwriting

Notebook from fifties in Yiddish, Polish, Hebrew

Lider folder

Contains Shayevitsh material

-Lekh lkha with a reference to Ulinover

Yeshayahu shpigl—brunem hintern tsoym, one poem called “Kripo”

Mendel Man, bam geto toyerl

Poem by Gafur Goliat The ‚Uzbeki Mayakovsky”

Hinde Leyvi-Lisner

Letter and poem from Glatshteyn

BOX 5-Ringlblum, german documents

**Box 6**

Bibliogrpahy Notes on books he read

New folder

Woreterbuch—trilingual, examples “latrine” “kontribucja”

On one ‘’pietruke’’ makes a note of when it was seen 1942

--interested in both form and content

Contains postcard from 1956—potential way to date this material

Material is very mixed

Some German words with Yiddish definitions

“paviak” copied from Ringblum

New folder

Handwritten overview in someone else’s handwriting

New Big folder (marked B?) with mixed items some words, found “Blondie”, surrounded by things that start with B

New Folder

“list of words”

Contains review in German of Klemperer’s book

List of German words (copied)

(contains Organizirn, but not kuzin, shabreven)

Lots of entries in Yiddish with Latin titles, they seem to be only Nazi words

Entry for Organisirn is missing ☹ photoed Pferdstall

# *Look here for auissiedlung—contains ansiedlung toward the end of the batch* DSC00310

New folder in New Bag

--contains “Fronthure” which cites Katzetnik

Interesting entry on Sprache/Stil which I photoed

New Folder “kvar turgmu” –contains trans into Hebrew

Testimony in Yiddish with a word in quote marks

(finished about half of box 6

Back to Box 6

Folder D-7

It appears as though his Nazi Dictionary did come out

Lots of letters about the dictionary

Negotiations about the nature of the dictionary 1968

 (I see in the bibliography that articles came out earlier, but what about the book?)

Rest of Folder is “A”

D-6

Lots of A, English translations

Folder O-D, contains photocopies of Nazi documents

BOX 7

Folder Sloa Niewiene (German words with Yiddish definitions)

Fleishwagen

New folder Werter Auf Deutsch, contains new word list, different version, copied

Letter from 1955 about the dictionary, saying that it will be due soon

Letter to J. Robinson saying what dictionaries will supply “pre-war meaning”

German essay, Yad Vashem Bd 1/1957 “Uber das Worterbuch der Nazis“

Big Box „Werter auf deutsch“

Interesting entry: grussflicht, photoed

**Box 24**

Yiddish version organized by letters, already typed out

Took a photo of ‘faseven’

Different flder

Note from Sutzkever about word “setsirn”

Pink envelope: ‘’vos kharakerizirt di yidishe shrapkh fun yener tsayt”

Notes on “verter un verterlekh” that includes Soviet Times, written on the back of a page from Yad vashem letter (in Yiddish and in Hebrew))

-beginning of hw essay on the “psychology of bunker people”

Three page essay in Yiddish on the back of German paper

-article on neologisms in East Germany

Jokes from Kovna, one about pregnancy

Plan for “verter un verterlekh” written out on Nazi stationery with notes, also metion of Geheymshtot

Notes from different people’s diaries

Notes on Ghetto culture

Letter from Jacob Robinson about the dictionary project, saying tha the publisher is concerned about its 800 page length

New folder

Wartime and possibly prewar letters

Folder C-13

Unrelated story “Ferd in mayn lebn (?)”

Pink folder, more ‘verter un verterlekh‘ ms

BOX 11

Cards in German

Some yiddish

Largerbordell

Photoed Yeke, metafor, ss menke, feld-hure with katsetnik citation

Box 13

Cardbox 15—Yiddish

Labern (shabern)

Organizirn

Vazelinirn (quotes Bryks)

Shabreven

Metal box—more Yiddish mem-fey

Box 14

Another metal box with alef-lamed, photoed the box “naye oysdrukn”

**BOX 21**

*Folder marked “Teome Slownike*

English article from the Wiener Library Vol XIV No 1, 1960, Euphamism for Murder

Hebrew article, Davar 1961, “milon munhei natsiim yotsei al-yadei yad vashem”

Another small announcement, about the dictionary from 1959, connected to Mishpat Eichman

Notes from Klemperer

Review in Yiddish of Slowie Nei…from Dos Naye Lebn 1947

Pink folder

Nothing interesting

Brown folder

Copies of verter un verterlekh from journal, dated, photoed

Another brown folder

German language notes

FOUND AUSSIEDLUNG

A whole packet, some in Hebrew

A new brown folder

German article about Hebrew words, article looks prewar

A photocopy of Vitsn un folklore

Letters to Blumental from Beit Lohamei ha-getaot

Letter from Yitshak Tsukerman about Yad Vashem

**BOX 15**

Note cards, look to be in German

Feldhure

Box 16

More note cards, German with bits of Yiddish mixed in, did not photograph

**Box 17**

Lodz ghetto originals: little red calendar

Judenpost

Notebooks with notes of all sorts

Notescards: one box with W, one box with G

**Box 31**

File labeled ‘’iber borokhov”

Notes on language that are hard to read

Article about Blumental

Typed out manuscript about Lublin

Article on Jewish migration

Essay about Mendele

Essay about “der zinen fun undzer zaml arbet

Essay on Ringlblum, not photographed

Mtokh sifrut hashoah

Yidsher folklore unter der daytsher okupatsie

Folder with papers on warsaw ghetto uprising

Folder with more administrative correspondence with Yad Vashem

Personal prewar letters

Personal request to the Sokhnut

Typed biography of A. Hartglass

New folder

Yakev Pat inviting him to send a sample chapter

Letter from Rivka Kvietkovski-PInchas

Long letter to someone named Rosensaft explaining his TWO DIFFERENT DICTIONARY PROJECTS, “ikh hob perzenlekh gezamlt ba di yidn”

“in di vertlekh drukt zikh nemlekh oys di nishome fun yidishn folk

Note about his trip to Germany, saying that he left to gather more material

File on Judentrat

File with article in Yiddish by Ze’ev Shternhel

Some version of verter un verterlekh, with organizirn photos and ober-yude

Burnt pages that contain the word verter fun okupatsie

Note on “loshen un lebn”

Note that Yad Vashem is paying for his trip to Germany

Letter from Beit Leyvik, 1961, inviting him to welcome Yerachmiel Bryks

Folder of correspondence with Kibbutz lohamei hagetaot

File marked RIngelblum

Yedios, bulletin of ZIH

Essay on the treatment of Ringlbluems archive

**Box 30**

Folder on ghetto resistance

Letter from Yad Vashem 1970 about the fact that they are ceasing to fund dictionary project

-letter about him being asked to retire from the same year

Questionnaire about the yudenrat

Essay about old and new

Essay about sexual problems in Concentration Camp

D-4 letters from Borschiv

Exchange with Ber Mark

Letter from yad vashem to kvietkovski

Letter from Blumental to Kvietkovski, asking about specific words

Fight with Hofer about Yiddish translation

Letter about debt

A review of Verter un verterlekh

File on Jewish lit during Holocaust, article from 1947 by Blumental, Hebrew versin of th Yiddish article

Original letter from the Lodz ghetto to Rumkovski

-papers from prewar

Verter un verterlekh manuscript stuff